

19:00 — 20:00 : Welkom drink — drink de bienvenue — welcome drink

20:00 — 22:00

**Plenaire openingszitting — séance plénière d'ouverture —  
plenary opening session**

**We nemen Brussel ter hand — Nous prenons Bruxelles en main —**

**We're taking Brussels in hand**

(VUB - Aula Q)

**Onthaal — accueil — welcome :**

Alain Deneef (Coordinator of the Brussels Citizens University — Secrétaire général — Sekretaris Generaal  
Aula Magna)

**Welkomwoord door — mot d'accueil — words of welcome :**

Serge Jaumain, Vice-Recteur (ULB)

François Ost, Vice-recteur (FUSL)

Lode Wyns, Vicerector Onderzoek (VUB)

**Keynote address**

**Anderhalf jaar na de Staten-Generaal — Un an et demi après les Etats généraux —**

**A year and a half after the Citizens' Forum :**

Eric Corijn (Voorzitter Aula Magna)

**Paneldiscussie over 'Brussel in de context van de Staatshervorming' —**

**Panel de discussion sur le thème : 'Bruxelles dans la réforme de l'Etat' —**

**Discussion panel on the theme of 'Brussels in the context of the reform of the State'**

*De verschillende visies van sommige federale, Vlaamse, Waalse en Brusselse intellectuelen en denkgroepen confronteren inzake enkele grote institutionele opties*

*Confronter les différentes visions de certains intellectuels et groupes de réflexion fédéraux, flamands, wallons et bruxellois sur quelques grandes options institutionnelles*

*Confronting the visions of a range of intellectuals and federal groups of reflexion (flemish, walloon, and from Brussels) over some major institutional options*

Tinneke Beeckman (Onderzoeker aan de VUB - Lid van de Gravensteen Groep)

Benoît Lechat (Membre du Comité de Rédaction de la Revue Nouvelle)

Alain Maskens (Fondateur de Manifesto asbl)

Stijn Oosterlynck (Onderzoeker aan de KUL - Lid van de Vooruit Groep)

Philippe Van Parijs (Professeur à l'UCL - Membre de Re-Bel)

**Getuigen — témoins — witnesses :**

Hugues Dumont (Professeur aux FUSL)

Dave Sinardet (Politoloog aan de UA - Part-time professor at FUSL & VUB)

**Slotbeschouwingen — considérations finales — closing words :**

Charles Picqué (Ministre-Président de la RBC - Minister-President van het BHG)

**Moderatie — modération — moderation:**

Alain Deneef (Secrétaire général - Sekretaris Generaal Aula Magna)

09:00 — 10:00 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

**10:00 — 13:00 : Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions :  
De grote Brusselse werven - Les grands chantiers bruxellois —  
Brussels' key issues**

**1 Cultuur : wat nu met het cultuurplan ? — Culture : où en est le Plan culturel ? —  
How is the cultural plan evolving?  
(georganiseerd door — organisé par — organized by : BKO - RAB)**

*Debat over de impact van het cultuurplan, over de vier daaruitvloeiende werkgroepen, over de band met andere werkvelden (bvb de band met socio-cultureel of permanente vorming)*

*Débat sur le plan culturel, sur les quatre groupes de travail qui en sont issus, sur le lien avec les autres champs d'action (par ex. le lien avec le secteur socio-culturel et la formation permanente)*

*Debate around the cultural plan, the four workgroups that stemmed from it, on the link with other fields of action (for example the link between the sociocultural sector and adult education)*

**Algemene inleiding — introduction générale — general introduction :**  
Bernard Boon-Falleur (Président du Plan culturel pour Bruxelles)  
Lissa Kinnaer (Coordinatrice du Réseau des Arts à Bruxelles)

**Panel 1 : Over de rol van cultuur in de internationale uitstraling van Brussel? — Bruxelles internationale, quel rôle pour les arts et la culture ? — Brussels International, what role for arts and culture?**

**Intervenanten — Intervenants — Orators :**

Jos Baker, dancer educated at P.A.R.T.S. and member of the Peeping Tom dance company  
Jean-Louis Genard (philosophe, sociologue, directeur de La Cambre-architecture et président du GRAP, groupe de recherche sur l'action publique à l'Université libre de Bruxelles)  
Els Rochette (directrice van Globe Aroma)  
Dirk Snauwaert (directeur van het Centrum voor hedendaagse kunst Wiels)

**Moderatie — modération — moderation :**

Mehmet Koksal (Journaliste)

**Panel 2 : Over de kunst, cultuur en het socioculturele: interactie of niet? — Bruxelles multiculturelle, quels liens entre l'artistique, le socioculturel et l'éducation permanente? — Multicultural Brussels: what links between Art, Culture and Adult education?**

**Intervenanten — Intervenants — Orators :**

Mohamed El Boubsi - Hamadi, directeur de l'Espace Magh asbl  
Jean-Louis Genard, philosophe, sociologue, directeur de La Cambre-architecture et président du GRAP, groupe de recherche sur l'action publique à l'Université libre de Bruxelles  
Bleri Lleshi, filosoof en documentairemaker  
Myriam Stoffen (directrice van Zinneke vzw/asbl)

13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

09:00 — 10:00 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

**10:00 — 13:00 : Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions :  
De grote Brusselse werven - Les grands chantiers bruxellois —  
Brussels' key issues**

**2 De Cityboom en het toekomstige DGewOP — Le cityboom et le futur PRDD —  
The cityboom and the future regional plan for sustainable development**  
(georganiseerd door — organisé par — organized by : BRAL)

*De verwachte bevolkingstoename en -herstructurering en de impact daarvan op het nieuwe  
gewestelijke ontwikkelingsplan*

*L'accroissement et les modifications attendus de population et leur impact sur le nouveau plan  
régional de développement*

*The expected growth and changes in population and their impact on the new regional plan for  
sustainable development*

**Bedoeling:**

***Informeren over de inzet van de voorziene bevolkingsgroei  
Aanbevelingen naar voor schuiven voor een kwaliteitsvolle verdichting***

Met een stevige bevolkingsgroei voor de deur, stellen wij ons de vraag: waar gaan al die mensen wonen? En als er al plaats voor is: zal dat niet ten koste gaan van de leefbaarheid van stad? Nu het gewest de ambitie heeft een duurzaam - vandaar de D - nieuw GEWestelijk OntwikkelingsPlan op te stellen, is het hoog tijd voor een grondig en debat rond 'verdichting' en al wat daarbij komt kijken: mobiliteit, groene ruimte, sociale dualisering,...

**Objectifs:**

***Informier sur les enjeux liés au boom démographique prévu en RBC  
Identifier des recommandations pour le politique pour opérer une densification de qualité***

Avec l'explosion démographique en perspective, une question est saillante : « où allons-nous loger tous ces nouveaux habitants ? ». Cette question est d'autant plus actuelle que le gouvernement régional élabore un Plan Régional de Développement Durable où il développera la question de la « densification » de la ville avec toutes ses conséquences en matière de mobilité, d'espaces verts, de dualisation sociale, etc.

**Objectives:**

***Informing about the issues at stake due to the forecast demographic boom in the Region  
Identifying qualitative densification recommendations to the political world***

One question prevails in the perspective of the demographic boom: « where are we going to accommodate all these new inhabitants? ». A very timely question as the regional government is elaborating its plan for sustainable development with densification — and all its consequences in terms of mobility, green spaces, social dualisation,... — at its core.

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

## 2 De Cityboom en het toekomstige DGewOP — Le cityboom et le futur PRDD — The cityboom and the future regional plan for sustainable development (georganiseerd door — organisé par — organized by : BRAL)

### **Programma — Programme**

**Algemene inleiding — introduction générale — general introduction :**  
Patrick Deboosere (Professor aan de VUB)

#### **Panel 1 : Ruimtelijke ordening. Verdichting — Aménagement du territoire. Densification — Land development. Densification**

**Intervenanten — intervenants — orators :**  
Kristiaan Borret (Stadsbouwmeester Antwerpen)  
Bernard Declève (Professeur à l'UCL)

**Panelleden — membres du panel — panel members :**  
Olivier Bastin (Maître-architecte de la RBC - Bouwmeester van het BHG)  
Luc Delfosse (Membre du Comité de Direction de Wilma)  
Steven Deridder (Neerpede Blijft! - BRAL-IEB)  
An Descheemaeker (Directrice BRAL)  
Benoît Périlleux (Coordinateur du PRDD de la RBC - coördinator van het DGewOP van het BHG)

**Moderatie — modération — moderation :**  
Barbara de Radiguès (Athanor Mediations)

#### **Panel 2 : Hoe maken we het leefbaar ? — Comment rendre la ville vivable ? — How to make the city liveable?**

**Intervenanten — intervenants — Orators :**  
Sarah Levy (Chercheuse à l'ULB - La CambreHorta - et Cosmopolis - VUB)  
Joël Merlin (Ingénieur, Responsable de la Sous-Division Projet Division, Espaces Verts - IBGE)

**Panelleden — membres du panel — Panel members :**  
Olivier Bastin (Maître-architecte de la RBC - Bouwmeester van het BHG)  
Christos Doulkeridis (Secrétaire d'Etat au Logement de la RBC - Staatssecretaris voor Huisvesting van het BHG)  
Benoît Périlleux (Coordinateur du PRDD de la RBC - coördinator van het DGewOP van het BHG)  
Werner Van Mieghem (Coördinator Brusselse Bond voor het recht op Wonen - Coordinateur du Rassemblement bruxellois pour le Droit à l'Habitat)

**Moderatie — modération — moderation :**  
Barbara de Radiguès (Athanor Mediations)

Meer info — plus d'infos — more info: <http://www.bralzw.be/bral-op-de-brussels-citizens-university-op-210>

13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

09:00 — 10:00 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

**10:00 — 13:00 : Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions :  
De grote Brusselse werven - Les grands chantiers bruxellois —  
Brussels' key issues**

**3** **Brussel hoofdstad van Europa — Bruxelles capitale de l'Europe —  
Brussels as the European capital** (georganiseerd door – organisé par : Brussels  
Europe Liaison Office - Alumni of European Master Classes - European Voice —  
Department of External Relations - Ministry of Brussels Capital Region

*De missie van Brussel en hoe daarin de expats te betrekken (integratie van Europa met Brussel en  
van de Europeanen met de Brusselaars, stemrecht voor de regionale verkiezingen, enz)*

*La mission de Bruxelles et comment impliquer les expatriés (intégration de l'Europe avec Bruxelles et  
des Européens avec les Bruxellois, droit de vote pour les élections régionales, etc.)*

*Brussels' mission and how to integrate the expats (integration of Europe with Brussels and of  
the Europeans with the Brusselers, voting rights at regional elections, etc.)*

**Panel 1 : The City and Europe : Wat moet Brussel doen om echt de hoofdstad van Europa  
te worden? — Que doit faire Bruxelles pour vraiment devenir la capitale de l'Europe ? —  
What must Brussels do in order to truly become the Capital of Europe?**

*A discussion on the spatial organisation of the presence of the EU in Brussels. What about  
the opening of new European schools? Political rights: conditions to give the right to vote  
for EU citizens in the Brussels Capital Region?*

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Geert De Buck (Expert au Comité Interministériel pour la Politique du Siègne (CIPS-ICZ))

Carlo Luyckx (Directeur du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe)

Marie-Laure Roggemans (Déléguée de la Région de Bruxelles-Capitale au développement du Quartier européen  
(ADT-ATO))

François Tulkens (Professor at FUSL, Lawyer)

**Formulating a global demand towards Brussels : tbc**

**Panel 2 : The Europeans and the City : Wat moet Europa doen om van Brussel echt  
de hoofdstad van Europa te maken? — Que doit faire l'Europe pour faire vraiment de Bruxelles  
la capitale de l'Europe ? — What must Europa do in order to truly make its capital of Brussels?**

*A discussion on the rights and duties and how to get them evolving. Getting things straight:  
European civil servants pay taxes, what happens with them?*

*Attractivity and the city: recruitment of newcomers. Integration: modes of participation. Irradiating the  
European presence through culture.*

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Martin Hope (Director of EUNIC) tbc

Martin Westlake (Secretary General of the European Economic and Social Committee)

An expert on international taxation systems

**Formulating a global demand towards Europe : tbc**

**Moderatie — modération — moderation :**

Tim King (Chief Editor of the European Voice)

**Conclusie — conclusion : What can be done and by whom ?**

Philippe Van Parijs (Aula Magna - UCL)

**13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch**

09:00 — 10:00 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

**10:00 — 13:00 : Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions :  
De grote Brusselse werven - Les grands chantiers bruxellois —  
Brussels' key issues**

**4 De Brusselse onderwijscrisis echt aanpakken — S'attaquer vraiment à la crise de l'enseignement — Effectively addressing the education crisis (met medewerking van — en collaboration avec — in collaboration with ACV-CSC, ABVV-FGTB)**

*Eerste balans van de sociale mixiteit in het Brusselse schoolbekken, de nood voor de bouw van nieuwe scholen, nieuwe aanpakken vanuit de basisschool...*

*Premier bilan de la mixité sociale dans le bassin scolaire bruxellois, le besoin de construire de nouvelles écoles, nouvelles approches à partir de l'école fondamentale*

*First evaluation of social mixity in Brussels' schooling area, the need to build new schools, new approaches from elementary school onwards*

**Inleiding — introduction :**

Benjamin Wayens (Chercheur à l'ULB)

**Panel 1 : Hoe slaan we de handen in elkaar om vanuit de basisschool het onderwijs anders aan te pakken? — Comment joindre les efforts de tous pour aborder l'enseignement autrement dès l'école fondamentale? — How can we make everybody join forces to to develop new educational approaches from elementary school onwards?**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Romana Aerts (Leraar secundair onderwijs, lid van APED (L'école démocratique - De democratische school))

Myriam Gérard (Secrétaire régionale de la CSC-Bruxelles)

Etienne Michel (Directeur du Secrétariat général de l'Enseignement catholique (SEGEC))

Un directeur d'école primaire de l'Enseignement officiel

**Panel 2 : Wie neemt het initiatief van, wie bouwt, wie financiert, wie bezielt de nieuwe scholen in Brussel ? — Qui prend l'initiative de, qui construit, qui finance, qui opère les nouvelles écoles à Bruxelles ? — Who initiates, builds, finances, operates new schools in Brussels ?**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Valérie Denayer (Secrétaire de l'Interrégionale Bruxelloise de la CGSP Enseignement)

Laurent Ledoux (Head of Public Banking BNP Paribas Fortis)

Julie Lumen (Directrice de cabinet-adjointe du Cabinet du Ministre-Président C. Picqué)

**Getuigen — témoins — witnesses :**

Marie-Dominique Simonet (Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale de la Communauté française) tbcPascal Smet (Vlaams Minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke kansen en Brussel)

**Moderatie — modération — moderation :**

Alain Deneef (Secrétaire général - Sekretaris Generaal Aula Magna)

**13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch**

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch

**14:00 — 18:00 : Micro-sessies en beurs — micro-sessions et bourse — micro-sessions and fair : Brussel en stedelijke innovaties — Bruxelles et l'innovation urbaine — Brussels and urban innovation**

*Het voorstellen van de sociale en stedelijke innovaties van het Brusselse middenveld op basis van een oproep tot deelname. Veelheid aan kleine thematische ronde tafels, met een markt (met stands).*

*Présentation d'innovations sociales et urbaines de la société civile sur base d'un appel à candidature. Variété de petites tables rondes thématiques, avec un marché (avec stands).*

*Presentation of urban and social innovations of the civil society, based on a call for candidatures. Variety of small thematic roundtables, coupled with a market and booth fair.*

Lijst van de deelnemers - Liste des participants - List of participants :

BIP	<a href="http://www.biponline.be">http://www.biponline.be</a>
BN projects	<a href="http://www.b-1010.be">http://www.b-1010.be</a>
CAFA asbl	<a href="http://www.cpas1060.be">http://www.cpas1060.be</a>
Cere Asbl	<a href="http://www.cere-asbl.be/">http://www.cere-asbl.be/</a>
City Minded	<a href="http://www.citymined.org/">http://www.citymined.org/</a>
Editions klet & ko	<a href="http://www.kletandko.be/">http://www.kletandko.be/</a>
Garance asbl	<a href="http://www.garance.be/">http://www.garance.be/</a>
Greeters Bruxelles	<a href="http://www.tourisme-autrement.be/joomla/">http://www.tourisme-autrement.be/joomla/</a>
Hoedgekruid	<a href="http://www.hoedgekruid.be/">http://www.hoedgekruid.be/</a>
Plateforme pour le Service Citoyen	<a href="http://www.service-citoyen.be/">http://www.service-citoyen.be/</a>
Solidarité asbl	<a href="http://www.solidarcite.be/">http://www.solidarcite.be/</a>
Where is my Villo	<a href="http://www.wheresmyvillo.be/">http://www.wheresmyvillo.be/</a>

13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch

**14:30 — 17:30 : Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions :  
Bruggen bouwen naar alle Belgen - Construire des ponts vers tous les Belges  
— Building bridges with all Belgians**

*Telkens een thema dat Brusselaars met andere Belgen verbindt : met andere Belgen uit Vlaanderen en Wallonië, met andere stedelingen uit Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik en met andere Brusselaars uit kansarme groepen.*

*A chaque fois une thématique qui relie les Bruxellois avec d'autres Belges : d'autres urbains d'Anvers, Charleroi, Gand et Liège, d'autres Belges de Flandre et de Wallonie, d'autres Bruxellois issus de publics fragilisés*

*Each time a theme that creates links between the citizens of Brussels and other Belgians: urban populations from Antwerp, Ghent, Charleroi and Liège, other Belgians from Flanders and Wallonia, other less privileged citizens of Brussels*

**1 Naar een nieuw netwerk van de grote Belgische steden — Ontmoeting met de vertegenwoordigers van Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik  
Vers un nouveau réseau des grandes villes belges — rencontre avec des représentants d'Anvers, Charleroi, Gand et Liège  
Towards a new network of large Belgian cities — meeting representatives from Antwerp, Charleroi, Ghent and Liège**

**Inleiding — introduction :**

Tim Cassiers (Professor aan de VUB)

**Panel 1 : Het gemeenschappelijk gedachtengoed van de vijf grote Belgische steden —  
Le corpus de pensée commun des cinq grandes villes belges — The consensus of thoughts  
between Belgium's five large cities**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Patrick Boes (Kabinetschef van de Burgemeester van Gent)

Willy Demeyer (Bourgmestre de Liège) tbc

Charles Picqué (Ministre-Président de la RBC - Minister-President van het BHG)

Jean-Jacques Viseur (Bourgmestre de Charleroi)

Robert Voorhamme (Schepen Onderwijs, Economie, Werk en Middenstand - Antwerpen)

**Panel 2 : Welke lokale initiatieven kunnen naar een nieuw netwerk leiden ? —  
Quelles initiatives locales peuvent conduire vers un nouveau réseau ? —  
Which local initiatives can lead towards a new network?**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Manu Claeys (Voorzitter StRaten Generaal - Antwerpen)

Pascal Debryne (Animateur Radar/Tiens Tiens vzw - Gent)

François Schreuer (Président de urbAgora - Liège)

**Moderatie — modération — moderation :**

Eric Corijn (Voorzitter Aula Magna - Professor aan de VUB)

**18:30 — 20:00 : Drink met hapjes — drink avec tapas — drink & tapas**

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch

## 14:30 — 17:30 : Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions : Bruggen bouwen naar alle Belgen - Construire des ponts vers tous les Belges — Building bridges with all Belgians

*Telkens een thema dat Brusselaars met andere Belgen verbindt : met andere Belgen uit Vlaanderen en Wallonië, met andere stedelingen uit Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik en met andere Brusselaars uit kansarme groepen.*

*A chaque fois une thématique qui relie les Bruxellois avec d'autres Belges : d'autres urbains d'Anvers, Charleroi, Gand et Liège, d'autres Belges de Flandre et de Wallonie, d'autres Bruxellois issus de publics fragilisés*

*Each time a theme that creates links between the citizens of Brussels and other Belgians: urban populations from Antwerp, Ghent, Charleroi and Liège, other Belgians from Flanders and Wallonia, other less privileged citizens of Brussels*

**2** Hoe de deelstaten en de federale Staat op een billijke en efficiënte manier financieren? Een vergelijkende analyse van verscheidene voorstellen van de experts en denkgroepen.

**Comment financer justement et efficacement les entités fédérées et fédérale?  
Une analyse comparée des différentes propositions des experts et des groupes de réflexion.**

**How to equitably and efficiently finance the federated and the federal entities?  
A comparative analysis between the proposals of a range of experts & think tanks.**

Algemene inleiding — introduction générale — General introduction :  
André Decoster (Professor aan de KUL)

*Synthese van de voornaamste elementen van de Bijzondere Financieringswet. Enkele sleutelproblemen en elementen van het academisch debat rond de Bijzondere financieringswet. Het huidige budgettaire Kader.  
Une synthèse des principaux éléments de la LSF. Quelques problèmes-clés et éléments du débat académique autour de la LSF. Le cadre budgétaire actuel.*

*A synthesis of the Special Law of Finance's key elements. Some key issues and elements of the academic debate around the SLF. The current budgetary framework.*

**Panel 1 : Welke filosofische opties voor de herziening van de financieringswetten ? —  
Quelles options philosophiques pour la révision des lois de financement ? —  
What are the philosophical options for revising the financing laws?**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**  
André Decoster (Professor aan de KUL - LOVANIUM)  
Alexandre de Streeel (FUNDP - CERPE)  
Theo Peeters (Professor aan de KUL - VIVES)

**Panel 2 : Welke voorstellen liggen nu op tafel ? — Quelles propositions sont à présent  
sur la table ? — Which proposals are now on the table ?**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**  
Bernard Clerfayt (Secrétaire d'Etat aux Finances) tbc  
Ahmed Laouej (Sénateur, Conseiller Fiscalité, Fonction publique, Référent "Gouvernement fédéral" de l'IEV,  
Membre du Groupe de Haut Niveau) tbc  
Pierre Provost (Directeur de cabinet-adjoint du Cabinet du Ministre-Président C. Picqué) tbc  
Henry Tulkens (Professeur à l'UCL)  
Jean-Luc Vanraes (Minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen van het BHG - Ministre des  
Finances, du Budget et des Relations extérieures de la RBC)

**Moderatie - modération - moderation :**  
Philippe Van Parijs (Aula Magna - Professeur à l'UCL)

18:30 — 20:00 : Drink met hapjes — drink avec tapas — drink & tapas

13:00 — 14:30 : Lichte lunch — lunch léger — light lunch

## 14:30 — 17:30 : **Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions : Bruggen bouwen naar alle Belgen - Construire des ponts vers tous les Belges — Building bridges with all Belgians**

*Telkens een thema dat Brusselaars met andere Belgen verbindt : met andere Belgen uit Vlaanderen en Wallonië, met andere stedelingen uit Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik en met andere Brusselaars uit kansarme groepen.*

*A chaque fois une thématique qui relie les Bruxellois avec d'autres Belges : d'autres urbains d'Anvers, Charleroi, Gand et Liège, d'autres Belges de Flandre et de Wallonie, d'autres Bruxellois issus de publics fragilisés*

*Each time a theme that creates links between the citizens of Brussels and other Belgians: urban populations from Antwerp, Ghent, Charleroi and Liège, other Belgians from Flanders and Wallonia, other less privileged citizens of Brussels*

### **3** **Solidair Brussel - Bruxelles solidaire :** **Een reflectie over de stedelijke integratie van kansarme groepen.** **Une réflexion sur l'intégration urbaine des publics fragilisés.** **A reflection on the urban integration of the less privileged.**

Algemene inleiding — introduction générale — general introduction :  
tbc

#### **Panel 1 : De mensen helpen. Vandaag en morgen — Aider les gens. Aujourd'hui et demain — Helping People. Today and tomorrow**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Vincent Frederic (Secrétaire général de Femarbel (Fédération des Maisons de Repos)) tbc  
Thérèse Kempeneers (Présidente de l'Observatoire de l'Accueil et de l'Accompagnement de la Personne handicapée - ANAHM)  
Nicole Mondelaers (Stafmedewerker Sociale Uitsluiting, Brusselse Welzijns-en gezondheidsRaad)  
Solveig Pahud (Directrice du Centre de Documentation et de Coordination Sociales - Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CDCS-CMDC))  
Michel Roland (Chargé de Mission auprès de la Fédération des Maisons médicales) tbc,

#### **Panel 2 : Kansarme groepen : nieuwe vormen van integratie — Publics précarisés : nouvelles voies d'intégration — New integrations paths for the less privileged**

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Jacques Borlée (Président de European Sports Academy)  
Benoît de Decker (Directeur de SolidarCité)  
Régis De Muylder (Secrétaire général d'ATD Quart-Monde)  
Johan Leman (Voorzitter Foyer)  
Frédérique Mawet (Directrice du CIRE (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers)) tbc  
Rocco Vitali (Directeur du Forum belge de Lutte contre la Pauvreté - Bruxelles)

**Moderatie - modération - moderation :**

Myriam Gérard (Aula Magna - Secrétaire régionale CSC Bruxelles)

18:30 — 20:00 : Drink met hapjes — drink avec tapas — drink & tapas

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

18:30 — 20:00 : Drink met hapjes — drink avec tapas — drink & tapas

## 20:00 — 22:00 : Avondsessie — session du soir — evening session (Aula Q)

*Brussel als cosmopolitische kultuurstad — Bruxelles, ville cosmopolite de culture — Brussels, cosmopolitan city of culture*

*Een avond gewijd aan interculturaliteit met intervenanten en artistieke performantie.  
Une soirée consacrée à l'interculturalité avec intervenants et performances artistiques.  
An evening dedicated to interculturality, through addresses and public performances.  
(onder leiding van – sous la direction du KVS)*

### **Inleiding — introduction :**

Alain Deneef (Secrétaire général - Sekretaris Generaal Aula Magna)

#### **Eerste luik — premier volet — part one :**

De zanger — le chanteur — the Hip Hop singer Rival Capone (CNN)

#### **Tweede luik — deuxième volet — part two :**

Een uittreksel van 'Rue du Croissant' een nieuw toneelstuk van Philippe Blasband, met als voorlezers Mohammed Ouachen (comédien) en David Strosberg (regisseur)

Un extrait de la nouvelle pièce 'Rue du Croissant' de Philippe Blasband, avec comme lecteurs Mohammed Ouachen (comédien) et David Strosberg (réalisateur)

An excerpt for Philippe Blasband's new play 'Rue du Croissant', read by Mohammed Ouachen (actor) et David Strosberg (director)

#### **Derde luik — troisième volet — part three :**

Een uittreksel van Les Barons, in aanwezigheid van Nabil Ben Yadir (regisseur)

Un extrait des Barons en présence de Nabil Ben Yadir (réalisateur)

An excerpt from Les Barons, in the presence of its director Nabil Ben Yadir

#### **Debat met de artiesten, gemodereerd door — débat avec les artistes modéré par — debate with the artists, moderated by :**

Willy Thomas (KVS)

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

08:30 — 09:30 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

## 09:30 — 11:45 : **Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions : Nieuwe Brusselse initiatieven — Nouvelles initiatives bruxelloises — New initiatives in Brussels**

*Telkens een nieuwe topic, die ten voorschijn komt onder impuls van een nieuwe Brusselse acteur en mogelijks nieuwe partner van het Platform van de Brusselse civiele maatschappij.*

*A chaque fois une nouvelle thématique, qui apparaît à l'avant-plan sous l'impulsion d'un nouvel acteur bruxellois et potentiellement nouveau partenaire de la Plate-forme de la société civile bruxelloise.*

*New themes that are being brought to the frontstage by a new actor and potential partner of the platform of the civil society.*

### **1 Brussel en het ommeland : Het beheer van het Brusselse hinterland Bruxelles et ses alentours : La gestion de l'arrière-pays bruxellois Brussels and its surroundings : the management of Brussels' hinterland (georganiseerd door — organisé par — organized by : BECI en/et/and BM : Brussels Metropolitan)**

#### **Inleiding — introduction :**

Frans De Keyser (Adviseur Generaal bij BECI)

Jean de Salle (Président de la Commission Régionale de Développement de la RBC (CRD-GOC))

Chris Kesteloot (Professor aan de KUL)

#### **Panelleden — membres du panel — panel members :**

Myriam Gérard (Secrétaire régionale de la CSC Bruxelles)

Vincent Reuter (Administrateur-délégué de l'Union Wallonne des Entreprises)

Anton Van Assche (Adviseur UNIZO)

Johan Van den Branden (Managing Director of the Brussels Finance Institute)

Jan Van Doren (Adjunkt-directeur VOKA-Kenniscentrum, bestuurder VOKA-Comité Brussel)

Emmanuel van Innis (Président de Brussels Metropolitan – Président de BECI)

Philippe Van Muylder (Secrétaire-général de la FGTB-Bruxelles)

#### **Moderatie — modération — moderation :**

Alain Deneef (Secrétaire général – Sekretaris Generaal Aula Magna)

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

08:30 — 09:30 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

## 09:30 — 11:45 : **Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions : Nieuwe Brusselse initiatieven — Nouvelles initiatives bruxelloises — New initiatives in Brussels**

*Telkens een nieuwe topic, die ten voorschijn komt onder impuls van een nieuwe Brusselse acteur en mogelijks nieuwe partner van het Platform van de Brusselse civiele maatschappij.*

*A chaque fois une nouvelle thématique, qui apparaît à l'avant-plan sous l'impulsion d'un nouvel acteur bruxellois et potentiellement nouveau partenaire de la Plate-forme de la société civile bruxelloise.*

*New themes that are being brought to the frontstage by a new actor and potential partner of the platform of the civil society.*

**2** Naar een nieuw stadscentrum. Een multidisciplinaire benadering van een cruciale zone in de ontwikkeling van Brussel : de Kanaalzone.  
Vers un nouveau centre urbain. Une approche multidisciplinaire d'une zone cruciale pour le développement bruxellois : la zone du Canal  
Towards a new urban centre. A multidisciplinary approach for a zone crucial to Brussels' development : the canal area.  
(georganiseerd door - organisé par — organized by : Platform Kanal)

### **Inleiding — introduction :**

Wim Embrechts (Coördinator Platform Kanal)

Benoît Moritz (Architecte-urbaniste, assistant à l'ULB - La CambreHorta)

### **Panelleden — membres du panel — panel members :**

Michel De Bièvre (CEO van/de Project T&T)

Ruben Goots (Executive Producer at Rabbit)

Brigitte Grouwels (Minister van Openbare Werken en van de Haven van Brussel van het BHG - Ministre des travaux Publics et du port de Bruxelles de la RBC)

Philippe Moureaux (Bourgmestre de Molenbeek) tbc

Stéphane Sonnevile (CEO d'Atenor)

Joris Tiebout (Administrateur délégué - afgevaardigde bestuurder Abatan)

### **Moderatie — modération — moderation :**

Eric Corijn (Voorzitter Aula Magna)

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

08:30 — 09:30 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

## 09:30 — 11:45 : **Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions : Nieuwe Brusselse initiatieven — Nouvelles initiatives bruxelloises — New initiatives in Brussels**

*Telkens een nieuwe topic, die ten voorschijn komt onder impuls van een nieuwe Brusselse acteur en mogelijks nieuwe partner van het Platform van de Brusselse civiele maatschappij.*

*A chaque fois une nouvelle thématique, qui apparaît à l'avant-plan sous l'impulsion d'un nouvel acteur bruxellois et potentiellement nouveau partenaire de la Plate-forme de la société civile bruxelloise.*

*New themes that are being brought to the frontstage by a new actor and potential partner of the platform of the civil society.*

**3** **Brussel, als kennisstad, moet eerst zich beter leren kennen.  
Bruxelles, comme ville de connaissance, doit d'abord apprendre à se connaître.  
Brussels, as city of knowledge, must first learn to know itself better.**  
(georganiseerd door — organisé par — organized by : BSI : Brussels Studies Institute)

**Presentatie van het project van — Présentation du projet de — presentation of the project of the Brussels Studies Institute (BSI) :**

Serge Jaumain (Professeur à l'ULB)

**Algemene inleiding aan de thema van de sessie — introduction générale à la thématique de la session — general introduction to the session's theme :**

Michel Hubert (Professeur aux FUSL - Directeur de Brussels Studies)

*Kennis over Brussel produceren in partnerschap met de universiteiten — Produire des connaissances sur Bruxelles en partenariat avec les universités — Producing knowledge over Brussels in partnership with the universities :*

**Een voorbeeldige realisatie — Une réalisation exemplaire — An exemplary achievement :**

**Wijk Monitoring des Quartiers**

Benjamin Wayens (Professeur à l'ULB)

**Een werf te starten — Un chantier à ouvrir — A work to be started : De kennis van het onderwijs in Brussel — la connaissance de l'enseignement à Bruxelles — knowing about education in Brussels :**

Bernard Delvaux (Responsable de recherche au Girsef - UCL)

**Panelleden — membres du panel — panel members :**

Carole Dembour (cabinet du Ministre bruxellois de la recherche Benoît Cerexhe)

Zakia Khatabi (députée bruxelloise, ancienne fonctionnaire au SPF politique scientifique)

Benoît Périlleux (Coordinateur du PRDD de la RBC - coördinator van het DGewOP van het BHG)

Catherine Van Eeckhaute (Deputy Director Gov2U)

**Conclusie — conclusion :**

Michel Hubert (Professeur aux FUSL - Directeur de Brussels Studies)

**Moderatie — modération — moderation :**

Serge Jaumain (Professeur à l'ULB)

08:30 — 09:30 : Ontbijt (gratis dranken) — Petit déjeuner (boissons gratuites) — Breakfast (drinks free)

## 09:30 — 11:45 : **Parallele sessies — sessions parallèles — parallel sessions : Nieuwe Brusselse initiatieven — Nouvelles initiatives bruxelloises — New initiatives in Brussels**

*Telkens een nieuwe topic, die ten voorschijn komt onder impuls van een nieuwe Brusselse acteur en mogelijks nieuwe partner van het Platform van de Brusselse civiele maatschappij.*

*A chaque fois une nouvelle thématique, qui apparaît à l'avant-plan sous l'impulsion d'un nouvel acteur bruxellois et potentiellement nouveau partenaire de la Plate-forme de la société civile bruxelloise.  
New themes that are being brought to the frontstage by a new actor and potential partner of the platform of the civil society.*

### **4 De jeugd is de toekomst. De meervoudige Brusselse Jeugd : wat te doen? Aanzet tot een toekomstig Festival van de Brusselse Jeugd La jeunesse est le futur. La jeunesse plurielle de Bruxelles : que faire? Ebauche d'un futur Festival des Jeunesses bruxelloises Youth is the future. Brussels' diverse youth : what can be done? Sketching a future festival of Brussels' youth.**

**Inleiding - introduction :**

Eefje Vloeberghs (Onderzoeker aan de VUB)

**Panelleden - membres du panel :**

Karim Amezian (Animateur de Repères asbl)

Olivier Kayomo (Coordinateur des Etats généraux de la Jeunesse africaine de Bruxelles)

Hamel Puissant (Animateur-formateur au Centre Bruxellois d'Action Interculturelle)

Farida Tahar (Présidente de Toutes égales au Travail et à l'Ecole)

Jérôme Walmag (Président fédéral de Les Scouts)

**Moderatie - modération :**

Henri Goldman (Aula Magna)

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"

## 11:45 — 13:00 : Plenaire slotzitting — session plénière finale — plenary closing session (Aula Q)

*Waarheen met Brussel ? Stand van zaken. De brandende dossiers in discussie: onderwijs, veiligheid, relatie gemeenten-Gewest, relatie met het ommeland, toekomstige D-GewOP...*

*Où va Bruxelles ? Etat des choses. Les dossiers brûlants en discussion : enseignement, sécurité, relation communes-Région, relation avec le pourtour bruxellois, le futur PRDD...*

*Where is Brussels heading ? State of the affairs. Hot topics in discussion: education, security, relations between the communes and the Region, relations with the city's hinterland, the future regional plan for sustainable development...*

**Debat tussen Aula Magna en enkele Brusselse ministers — Débat entre Aula Magna et quelques ministres bruxellois —  
Debate between Aula Magna and some ministers from Brussels :**

Eric Corijn (Voorzitter Aula Magna)

Alain Deneef (Secrétaire général Aula Magna)

Evelyne Huytebroeck (Ministre de l'Environnement, de l'Energie et de la Rénovation urbaine de la RBC - Minister van Leefmilieu, Energie en Stadsvernieuwing van het BHG) tbc

Charles Picqué (Ministre-Président de la RBC - Minister-President van het BHG)

Jean-Luc Vanraes (Minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen van het BHG - Ministre des Finances, du Budget et des Relations extérieures de la RBC)

**Moderatie — modération — final address :**

Philippe Van Parijs (Aula Magna)

**Slotwoord - mot de fin :**

Alain Deneef (Coordinator of the Brussels Citizens University)

TBC betekent : "onder voorbehoud - te bevestigen" — TBC veut dire : "sous réserve - à confirmer" — TBC means "to be confirmed"



## Aula Magna | Brussels Citizens University Samedi 2 octobre 2010 | VUB Campus « Où en est le Plan Culturel pour Bruxelles ? »

### Programme

09h00 – 10h00 Petit-déjeuner  
 10h00 – 10h15 Introduction  
 10h15 – 11h30 Table-ronde « Bruxelles internationale, quel rôle pour les arts et la culture? »  
 11h30 – 11h45 Pause  
 11h45 – 13h00 Table-ronde « Bruxelles, multiculturelle, quels liens entre l'artistique, le socioculturel et l'éducation permanente? »

### Modération

Mehmet Koksal, journaliste et blogueur bruxellois

### Introduction

Lissa Kinnaer, coordinatrice du Réseau des Arts à Bruxelles  
 Bernard Boon Falleur, Président du Plan culturel pour Bruxelles

### Tables-rondes

#### 1) Bruxelles internationale, quel rôle pour les arts et la culture ?

##### Contexte

De plus en plus d'artistes et créateurs belges et étrangers s'installent à Bruxelles. Ceci s'explique par le fait que Bruxelles est au cœur d'une zone urbaine très dense, bien connectée aux autres grandes villes européennes. La vie y est comparativement moins chère et plus agréable que dans les capitales voisines. Bruxelles est une ville accessible, internationale et multiculturelle. Elle possède une dynamique artistique importante, une large offre culturelle, de nombreuses infrastructures et écoles artistiques de réputation internationale. Ce n'est pas pour rien que Bruxelles est réputé pour être la capitale de la danse. Bruxelles n'as donc (presque) rien à envier à Paris, Berlin ou Londres.

Que Bruxelles soit réputée à l'étranger pour son dynamisme artistique et culturel est un fait trop peu connu des bruxellois. Pour cause, une image éclatée, un manque de coordination entre l'offre culturelle et touristique, peu de moyens financiers par rapport à d'autres grandes villes, etc. Bruxelles a besoin d'un projet d'avenir qui renforce son rayonnement international sans pour autant balayer les forces locales qui témoignent de sa diversité culturelle. L'intégration des différentes communautés culturelles bruxelloises ainsi que celle de la 'grande' communauté internationale est un enjeu important dans ce projet.

Les arts et la culture doivent jouer un rôle positif dans la construction de cette image positive de la ville. Le *Plan culturel pour Bruxelles* plaide pour une image plus cohérente (cohérence ne veut pas dire uniformité) de la ville sur le plan artistique et culturel, pour une meilleure promotion de l'offre culturelle et pour plus de liens avec l'horeca et le secteur du tourisme.

Comment le secteur culturel bruxellois peut-il être associé au débat autour du rayonnement international de la ville? Comment conserver l'équilibre entre la culture comme vecteur d'émancipation sociale, proche de chaque citoyen, et la culture comme vecteur de rayonnement national et international ? Ces deux dimensions – locale et internationale – sont-elles compatibles ? Voici les questions que nous aborderons à l'occasion de cette table-ronde.



Intervenants:

**Jean-Louis Genard**, philosophe, sociologue, directeur de La Cambre-architecture et président du GRAP, groupe de recherche sur l'action publique à l'Université libre de Bruxelles

**Dirk Snauwaert**, directeur du Centre d'art contemporain Wiels

**Els Rochette**, directrice de l'association socio-artistique Globe Aroma

**Jos Baker**, danseur formé à P.A.R.T.S. et membre de la compagnie de danse Peeping Tom

2) **Bruxelles multiculturelle, quels liens entre l'artistique, le socioculturel et l'éducation permanente ?**

Contexte

La Région de Bruxelles-Capitale compte aujourd'hui plus d'un million d'habitants. Un quart d'entre eux n'a pas la nationalité belge. Quand c'est le cas, un cinquième de la population l'a acquise par naturalisation après 1990. Environ un Bruxellois sur deux est donc d'origine étrangère, et cette proportion ne fera que s'accroître dans les prochaines années. De plus, la population bruxelloise est terriblement inégale face à sa situation socio-économique. Le revenu moyen par habitant est constamment sous la moyenne nationale depuis 1995. La pauvreté est en augmentation et le chômage touche durement certains quartiers.

Le *Plan culturel pour Bruxelles* propose une vision de la « culture en devenir », refusant le mythe d'une identité fixe. Il affirme au contraire un incessant va-et-vient dynamique entre les diverses composantes de la ville. Les auteurs du *Plan culturel pour Bruxelles* veulent dépasser les questions d'appartenance à une communauté pour promouvoir l'idée d'un creuset, terreau et terrain de créativité, à la volonté délibérément interculturelle.

Que Bruxelles soit une ville multiculturelle n'est pas qu'un fait établi, c'est un défi auquel seul le dialogue interculturel pourra répondre. Le secteur culturel peut et doit incarner ce dialogue interculturel. Même s'il déploie aujourd'hui dans son action des initiatives qui tiennent compte de la diversité bruxelloise, il lui reste encore du chemin à parcourir. De nombreuses organisations pratiquent la médiation culturelle et essaient de toucher les personnes exclues du champ de la participation. Malgré tous ces efforts, ce groupe de personnes grandit toujours plus et il n'existe aucune solution prête à l'emploi qui permettrait de toucher *tous* les bruxellois.

L'offre artistique bruxelloise est-elle le « reflet à sens unique d'un certain mode de vie » ? Quelle est la place réservée aux cultures des communautés issues de l'immigration ? Cette table-ronde veut se pencher sur une série de fractures propres à la réalité bruxelloise. Quel est le lien entre le monde culturel et le monde social, celui de l'insertion sociale et de la cohésion sociale ? Quel est le lien entre le secteur artistique et celui de l'éducation permanente ? Comment ces différents secteurs peuvent-ils se renforcer pour contribuer ensemble au dialogue interculturel à Bruxelles ?

Intervenants:

**Jean-Louis Genard**, philosophe, sociologue, directeur de La Cambre-architecture et président du GRAP, groupe de recherche sur l'action publique à l'Université libre de Bruxelles

**Hamadi**, directeur de l'Espace Magh asbl

**Bleri Lleshi**, philosophe et réalisateur de films documentaires

**Myriam Stoffen**, directrice de Zinneke asbl/vzw



**Aula Magna | Brussels Citizens University  
Zaterdag 2 oktober 2010 | VUB  
Debat Cultuurplan voor Brussel**

**Programma**

09.00 – 10.00 Ontbijt  
10.00 – 10.15 Inleiding  
10.15 – 11.30 Rondetafel “Over de rol van cultuur in de internationale uitstraling van Brussel?”  
11.30 – 11.45 Pauze  
11.45 – 13.00 Rondetafel “Over de kunst, cultuur en het socioculturele: interactie of niet?”

**Moderator**

Mehmet Koksal, Brusselse journalist

**Inleiding**

Lissa Kinnaer, coördinator Réseau des Arts à Bruxelles  
Bernard Boon Falleur, voorzitter Cultuurplan voor Brussel

**Rondetafels**

**A) Over de rol van cultuur in de internationale uitstraling van Brussel?**

**Context**

Dat Brussel internationaal een belangrijke positie inneemt op cultureel vlak is een feit, dat dit door iedereen geweten is, iets minder.

Steeds meer kunstenaars vestigen zich in Brussel om van hier uit hun carrière uit te bouwen. Redenen hiervoor zijn o.a. de aanwezigheid van enkele internationaal gerenommeerde scholen en instellingen maar evenzeer de centrale ligging binnen Europa, en het toegankelijke, multiculturele imago van de stad. Brussel wordt niet voor niets de hoofdstad van de dans genoemd en mag zich gerust meten met Berlijn, Parijs of Londen.

Die internationale culturele uitstraling van Brussel is echter nog te weinig gekend bij de Brusselaars zelf. Dit omwille van een onduidelijk imago, een gebrek aan afstemming tussen het culturele en toeristische aanbod, weinig financiële slagkracht in vergelijking met sommige andere steden, etc. Brussel heeft een duidelijk toekomstproject nodig dat haar internationale uitstraling versterkt. De culturele sector kan hier een cruciale rol in spelen. Ook de integratie van de verschillende cultuurgemeenschappen in Brussel en van de 'grote' internationale gemeenschap zijn belangrijke uitdagingen in dit kader.

Kunst en cultuur moeten een plaats krijgen binnen het imago dat we opbouwen van de stad. Het *Cultuurplan voor Brussel* pleit oa voor de ontwikkeling van een coherent (waarin coherentie niet gelijkstaat aan uniformiteit) beeld van Brussel op cultureel en artistiek vlak en een deelname van de culturele sector aan het breder debat rond de internationale uitstraling van de stad. Ook moeten de banden met de toeristische sector en de horeca worden aangesterkt. Tegelijk moet de cultuurcommunicatie in de stad geoptimaliseerd worden, wil deze iedereen bereiken.

Hoe kan cultuur nu concreet meewerken aan de internationale uitstraling van de stad, zonder echter het lokale belang van cultuur uit het oog te verliezen? Welke identiteit willen we dan uitspelen? Hoe bewaren we het evenwicht met de rol van cultuur als emancipatorische drijfveer, in het hart van elke Brusselaar? Zijn beide niveaus – het lokale en internationale belang van cultuur – überhaupt wel met elkaar te verzoenen? Anderzijds, welke rol kan cultuur spelen bij de toenadering van de verschillende gemeenschappen in Brussel? Hoe kan cultuur ingezet worden om de 'closed circuits' te doorbreken?

Vragen die we in dit debat aan bod willen laten komen.



### Sprekers

**Jean-Louis Genard**, filosoof, socioloog, directeur van La Cambre-architecture en voorzitter van de GRAP (groupe de recherche sur l'action publique) aan de ULB

**Dirk Snauwaert**, directeur van het Centrum voor hedendaagse kunst Wiels

**Els Rochette**, directrice van Globe Aroma

**Jos Baker**, danser (P.A.R.T.S.) bij het dansgezelschap Peeping Tom

## **B) Over de kunst, cultuur en het socioculturele: interactie of niet?**

### Context

Het Brussels Gewest telt vandaag iets meer dan één miljoen inwoners. Een op vier daarvan is geen Belg, en nog eens een op vijf werd na 1990 genaturaliseerd. Ongeveer een Brusselaar op twee heeft dus een vreemde roots, en dat aandeel blijft de komende jaren stijgen. Daarenboven is de Brusselse bevolking ook sterk verdeeld op socio-economisch vlak. Het gemiddelde inkomen per inwoner ligt sinds 1995 ononderbroken onder het nationaal gemiddelde. De armoede onder de bevolking neemt steeds toe en sommige wijken worden zwaar getroffen door werkloosheid.

Het *Cultuurplan voor Brussel* vertrekt vanuit de visie van een cultuur in wording, die noot af is. Ze staat haaks op de mythe van een vaste identiteit maar belichaamt eerder een constante wisselwerking tussen de verschillende bouwstenen van de stad. De auteurs van het Plan willen de vraag "Waar horen we bij?" achter zich laten en voluit gaan voor de idee van de interculturele smeltkroes, die tegelijk voedingsbodemp en speelvlak is van al hetgeen we in Brussel creëren.

Brussel is een multiculturele stad. Meer dan een gegeven feit is dit een uitdaging waarop we we enkel via de interculturele dialoog een antwoord kunnen formuleren. De cultuursector kan en moet die dialoog mee belichamen.

Ondanks de vele initiatieven die al werden genomen, is er nog een lange weg te gaan. Bijna alle Brusselse culturele instellingen doen aan cultuurbemiddeling en proberen die doelgroepen aan te spreken die nog niet participeren aan het artistieke en culturele aanbod. Ondanks de vele inspanningen wordt die groep almaar groter en bestaan er geen pasklare antwoorden om ze beter te bereiken.

Regelmatig wordt het *Cultuurplan voor Brussel* met de vinger gewezen omwille van de geringe aandacht voor de socioculturele sector en *l'éducation permanente* die net op het terrein van participatie heel actief zijn.

Beperkt het Brusselse culturele aanbod zich tot "één visie en levenswijze"? Wordt er wel voldoende aandacht besteed aan het aanbod en de creaties van andere cultuurgemeenschappen?

Deze rondetafel wil zich buigen over de breuklijnen die zo eigen zijn aan de Brusselse realiteit. Wat verbindt de culturele en sociale sector, hoe kan de culturele sector ook mee nadenken over integratie en sociale cohesie?

Hoe kunnen de artistieke en de socioculturele sector nauwer samenwerken en elkaar versterken?

### Sprekers

**Jean-Louis Genard**, filosoof, socioloog, directeur van La Cambre-architecture en voorzitter van de GRAP (groupe de recherche sur l'action publique) aan de ULB

**Bleri Lleshi**, filosoof en documentairmaker

**Hamadi**, directeur van Espace Magh asbl

**Myriam Stoffen**, directrice van Zinneke asbl/vzw

# Bruxelles, comme ville de connaissance, doit d'abord apprendre à se connaître

Session organisée par le Brussels Studies Institute

Brussels Citizens University, dimanche 3 octobre 2010, 9h30-11h30

## Programme

Modérateur : Serge Jaumain (ULB)

- Présentation du projet de **Brussels Studies Institute (BSI)** par Serge Jaumain (ULB)
- **Introduction générale à la thématique de la session** par Michel Hubert (FUSL et Brussels Studies)

Se connaître est un préalable à toute politique. On ne peut se permettre de s'appuyer sur une connaissance dépassée ou parcellaire de la réalité urbaine. Bruxelles doit pouvoir (continuer à) disposer à l'avenir, aux échelles appropriées (locales, urbaines, métropolitaines...), d'états des lieux précis et actualisés de la situation dans des matières telles que la démographie, l'enseignement, la mobilité, l'insécurité et le sentiment d'insécurité, le logement, les inégalités sociales, la recherche, la culture, la santé, etc. Des réalisations importantes ont eu lieu par le passé (monitoring des quartiers, atlas de la santé et du social, enquête sur la mobilité des ménages, etc.). Dans d'autres domaines (enseignement, culture, recherche...), les besoins de connaissance sont criants. La communauté scientifique bruxelloise est inquiète qu'à l'avenir, suite notamment à la disparition du recensement mais aussi à un manque d'anticipation, l'on ne dispose pas des données de base nécessaires à la recherche scientifique et à la connaissance sur Bruxelles. Le but de cette session est, à partir de quelques réalisations exemplaires et de chantiers en cours ou à ouvrir, de chercher des solutions pour assurer la connaissance de Bruxelles sur elle-même dans le futur, en y associant tous les acteurs concernés et sans négliger les citoyens, qui en sont les destinataires ultimes.

- **Produire des connaissances sur Bruxelles en partenariat avec les universités :**
  - Une réalisation exemplaire : le *Wijk Monitoring des Quartiers* ([www.monitoringdesquartiers.irisnet.be](http://www.monitoringdesquartiers.irisnet.be)) par Benjamin Wayens (ULB)
  - Un chantier à ouvrir : la connaissance de l'enseignement à Bruxelles, par Bernard Delvaux (Girsef-UCL)
- **Panel de discussion et débat avec la salle :** Carole Dembour (cabinet du Ministre bruxellois de la recherche Benoît Cerexhe), Benoît Perilleux (Responsable PRDD au cabinet du Ministre-Président bruxellois C. Picqué), Zakia Khatabi (députée bruxelloise, ancienne fonctionnaire au SPF politique scientifique) et Catherine Van Eeckhaute (Deputy director, Gov2u)
- **Conclusions** par Michel Hubert (FUSL et Brussels Studies)

12.09.2010

# Construire des écoles à Bruxelles !?



IMPRIMER



ENVOYER



PARTAGER

COMMENTER (2)

**L**e PPP a du plomb dans l'aile. Pardon ? Le PPP : Partenariat Public-Privé. Une belle invention, pourtant, qui avait réussi à faire s'accoupler la carpe des partisans du secteur public (la gauche, pour faire court) et le lapin des partisans du secteur privé (les libéraux, pour faire schématique) pour accoucher d'un hybride paré de toutes les vertus, dont celle, bien entendu, d'être un système *win-win*. Vous voulez un exemple de PPP ? Eh bien c'est quand l'État vend ses bâtiments au privé pour les lui louer ensuite. [1] Il paraît que c'est *win-win*, nous expliqua alors [Didier Reynders](#) en tant que ministre de tutelle de la régie des bâtiments. Il se trompait ? C'est bien ce que je vous disais : le PPP a du plomb dans l'aile.

**C'est Jean-Marc Nollet, ministre Écolo de la Communauté française responsable des bâtiments scolaires, qui l'a dit.** Car la majorité communautaire précédente PS-CDH avait monté un PPP pour construire et rénover 48 écoles. Selon lui, ce PPP n'est pas du tout *win-win* et la Communauté française aurait tout intérêt à le dénoncer au profit d'un financement purement public.

**Et c'est ainsi qu'on a pu découvrir, abasourdis,** que sur les 48 écoles, il n'y en avait que 4 sur le territoire bruxellois (contre 14 au Luxembourg). Alors que, personne ne le conteste, c'est là que les besoins sont les plus criants en vertu du dynamisme démographique de la capitale, seule des trois régions dont la population croît et rajeunit. Justement, ajoute le ministre Nollet : en bazardant le PPP, on récupérera des sous qui seront prioritairement investis à Bruxelles. Tout sera réglé ?



**Pas du tout !** Si performant que soit le nouveau système de financement, il ne concernera que les écoles publiques qui relèvent de la compétence de la Communauté française. Quant aux écoles libres qui scolarisent la moitié des enfants francophones, elles se débrouilleront comme d'habitude, avec leurs moyens propres. Et comme on est à Bruxelles, cette situation se dédouble par l'existence d'un enseignement néerlandophone, public et libre, qui s'adresse à tous les enfants bruxellois. Bref, là où, dans les

deux autres régions, le marché scolaire oppose principalement deux réseaux, à Bruxelles il en oppose quatre. Cette double concurrence croisée qui interdit toute planification, voire toute concertation, n'est pas pour rien dans le délabrement et, surtout, dans la dualisation de l'enseignement à Bruxelles. Raison pour laquelle certains plaident, avec des [arguments solides](#), pour un transfert aux régions des compétences d'enseignement actuellement dévolues aux communautés.

**Mais sans aller jusque-là et sans même toucher aux compétences d'enseignement** et à l'autonomie des réseaux, il serait possible de mettre un peu d'ordre dans l'imbroglio bruxellois à l'occasion du chantier des constructions scolaires. Car, à Bruxelles, il ne s'agit pas d'une petite affaire. Selon les projections démographiques, il n'y aurait pas moins de 30 écoles secondaires à construire, et des écoles primaires et maternelles en proportion. Il n'y a aucun chantier d'utilité publique d'une importance comparable sur le territoire de la Région. Plutôt que de rêver de projets mégalomanes sur le plateau du Heysel ou juste à côté, dont l'utilité finale est par ailleurs loin d'être établie, il faut aborder la question des constructions scolaires comme une question de développement urbain global : des travaux indispensables, qui seraient susceptibles de mettre au travail une main d'œuvre locale et d'améliorer l'efficacité urbaine en matière d'économie d'énergie et de mobilité sur base d'une bonne planification.

**Voici donc la proposition : mettre sur pied un PPP nouvelle formule**, soit un Partenariat Public-Public. En s'inspirant du système Reynders en vertu duquel les usagers des bâtiments publics ne doivent pas forcément en être propriétaires. Ce serait la Région bruxelloise qui serait la maîtresse d'œuvre des nouvelles constructions. Elle les planifierait en concertation avec les différents réseaux concernés, en rationalisant les divers sites qui ne devraient pas être forcément aussi nombreux que les unités administratives d'enseignement. Ce qui permettrait, par exemple, qu'un même site héberge une école flamande et une école francophone, une école secondaire et une école primaire, ainsi que des équipements de quartier ouvrant le site à la population en soirée et pendant les congés. Elle pourrait mieux faire respecter d'éventuelles clauses sociales et environnementales à insérer dans les cahiers des charges. Ces bâtiments seraient loués aux pouvoirs organisateurs et leur construction serait financée par un emprunt régional qui, à mon avis, n'aura aucune difficulté à mobiliser l'épargne de la population.



**N'est-ce pas une idée à creuser ?** Qu'en pensez-vous, M. Nollet ? Et surtout : qu'en pensez-vous, M. Picqué ? [2]

[1] Pas sûr que cet exemple soit techniquement correct. Mais le rapprochement était trop tentant pour résister...

[2] Cette question – ainsi que beaucoup d'autres – sera débattue à l'Université citoyenne de Bruxelles qui se tiendra à la VUB du vendredi 1er au dimanche 3 octobre. La question des constructions scolaires sera au menu du samedi matin.